



DD AF-CA

Slovenčina



# **DD AF-CA**

**Originálny návod na obsluhu**



# 1 Údaje k dokumentácii

## 1.1 O tejto dokumentácii

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

## 1.2 Vysvetlenie značiek

### 1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:

#### NEBEZPEČENSTVO

#### NEBEZPEČENSTVO !

- ▶ Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.

#### VAROVANIE

#### VAROVANIE !

- ▶ Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo usmrteniu.





#### POZOR

#### POZOR !

- ▶ Označenie novej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ľahším ublíženiam na tele alebo vecným škodám.





### 1.2.2 Symboly v dokumentácii

V tejto dokumentácii sa používajú nasledujúce symboly:

	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu
	Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie
	Zaobchádzanie s recyklovateľnými materiálmi
	Elektrické zariadenia a akumulátory nevyhadzujte do komunálneho odpadu

### 1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

	Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu
	Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte.
	Čísla pozícií sa používajú v obrázku <b>Prehľad</b> a odkazujú na čísla legendy v odseku <b>Prehľad výrobkov</b> .
	Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.

## 1.3 Symboly na výrobku

### 1.3.1 Indikácia stavu

Na výrobku sa používajú nasledujúce symboly:



### 1.3.2 Symboly na výrobkoch

Na výrobku môžu byť použité nasledujúce symboly:

	Striedavý prúd
$n_0$	Menovité voľnobežné otáčky
$\varnothing$	Priemer
/min	Otáčky za minútu
	Bezdrôtový prenos údajov

### 1.4 Informácie o výrobku

Výrobky sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, vykonávať údržbu a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o vznikajúcich rizikách a nebezpečenstve. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- Poznamenajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

#### Údaje o výrobku

Vrtacia posuvná jednotka	DD AF-CA
Generácia:	01
Sériové číslo:	

### 1.5 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu opísaný výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi smernicami a normami. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technické dokumentácie sú uložené tu:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpečnosť

### 2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny a upozornenia pre elektrické náradie

**⚠ VÝSTRAHA** Prečítajte si **všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, obrázky a technické údaje týkajúce sa toto elektrického náradia**. Nedbalosť pri dodržiavaní uvedených pokynov a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.**

Pojem "elektrické náradie" uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (náradie so sieťovým káblom) alebo na akumulátorové elektrické náradie (bez sieťového kábla).

#### Bezpečnosť na pracovisku

- **Na pracovisku udržiavajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- **Pri používaní elektrického náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpuťaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.

## Elektrická bezpečnosť

- ▶ **Pripájacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť či upravovať. Spolu s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, radiátory alebo vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Chráňte elektrické náradie pred dažďom či vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pripojovací kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, napr. na prenášanie, zavesenie elektrického náradia či na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Pripojovací kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo spletené pripojovacie káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pri práci s elektrickým náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predlžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzkovaniu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

## Bezpečnosť osôb

- ▶ **Pri práci buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Elektrické náradie nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj moment nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- ▶ **Noste prostriedky osobnej ochrannej výbavy a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobnej ochrannej výbavy, ako je maska proti prachu, bezpečnostná obuv s protišmykovou podrážkou, ochranná prilba alebo chrániče sluchu (podľa druhu a použitia elektrického náradia), znižuje riziko poranení.
- ▶ **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením na elektrické napájanie a/alebo pripojením akumulátora, pred uchopením alebo prenášaním sa uistite, že elektrické náradie je vypnuté.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači alebo ak pripojíte zapnuté náradie na elektrické napájanie, môže to viesť k vzniku úrazov a nehôd.
- ▶ **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč v otáčajúcej sa časti náradia môže spôsobiť úrazy.
- ▶ **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe a držaniu tela. Pri práci zabezpečte stabilný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- ▶ **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo pohyblivých sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé sa diely.
- ▶ **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčite sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia spôsobené prachom.
- ▶ **Neuspokojte sa pocitom falošnej bezpečnosti a nekonajte v rozpore s bezpečnostnými pravidlami pre elektrické náradie, aj keď máte dostatok skúseností s používaním elektrického náradia.** Nedbalé konanie sa môže v zlomkoch sekundy zmeniť na ťažký úraz.

## Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- ▶ **Náradie/zariadenie/prístroj nepreťažujte.** Používajte vhodné elektrické náradie určené na prácu, ktorú vykonávate. Vhodné elektrické náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- ▶ **Elektrické náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- ▶ **Skôr než budete náradie nastavovať, meniť časti jeho príslušenstva alebo než ho odložíte, vytriahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- ▶ **Nepoužívané elektrické náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Nedovoľte používať náradie osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- ▶ **Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo udržiavajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje fungovanie elektrického náradia. Poškodené časti dajte pred použitím náradia opraviť.** Mnohé úrazy sú zapríčinené nesprávnou a nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.

- ▶ **Rezacie nástroje udržiajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa zasekávajú menej a ľahšie sa vedú.
- ▶ **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi.** Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné než určené použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.
- ▶ **Rukováti a plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo tuku.** Klzké rukováti a plochy neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

## 2.2 Bezpečnostné pokyny pre diamantové vŕtacie stroje

- ▶ **Pri vŕtaní, pri ktorom je potrebné použiť vodu, odvádzajte vodu z pracovného priestoru alebo použite zariadenie na zachytávanie kvapaliny.** Takéto bezpečnostné opatrenia uchovávajú pracovný priestor suchý a znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Keď vykonávate prácu, pri ktorých sa môže rezný nástroj dostať do styku so skrytými elektrickými vedeniami alebo s vlastným sieťovým káblom náradia, držte náradie za izolované úchopové plochy.** Kontakt rezného nástroja s elektrickým vedením pod napätím môže spôsobiť, že aj kovové časti elektrického náradia budú pod napätím, čo môže viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pri vŕtaní diamantom používajte ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- ▶ **Ak sa použité náradie zablokuje, nevykonávajte už posun a vypnite náradie.** Skontrolujte dôvod zaseknutia a odstráňte príčinu zasekávania náradia.
- ▶ **Ak chcete znovu spustiť diamantový vŕtací stroj, ktorý je zaseknutý v obrobnku, pred zapnutím skontrolujte, či sa nasadzované náradie voľne otáča.** Ak je nasadzované náradie zaseknuté, neotáča sa a môže sa preťažiť náradie alebo môže viesť k tomu, že sa diamantový vŕtací stroj uvoľní z obrobnku.
- ▶ **Pri upevnení vŕtacej konzoly na obrobnok pomocou kotvy a skrutiek sa uistite, že použité ukotvenie je schopné bezpečne udržať stroj počas používania.** Ak obrobnok nie je odolný alebo je porézny, kotva sa môže vytiahnuť, čím sa vŕtacia konzola uvoľní z obrobnku.
- ▶ **Pri vŕtaní cez steny alebo stropy zabezpečte, aby boli chránené osoby a pracovný priestor na druhej strane.** Vŕtacia korunka môže prejsť cez vŕtaný otvor a na druhej strane vypadnúť vŕtné jadro.
- ▶ **Toto náradie nepoužívajte na vŕtanie nad hlavou s prívodom vody.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

## 2.3 Ďalšie bezpečnostné upozornenia

### Bezpečnosť osôb

- ▶ **Manipulácia alebo zmeny na náradí nie sú dovolené.**
- ▶ **Náradie nie je určené pre slabé osoby bez poučenia.**
- ▶ Náradie udržiavajte mimo dosahu detí.
- ▶ **Zabráňte kontaktu s rotujúcimi časťami. Náradie zapínajte až v oblasti práce.** Dotknutie sa rotujúcich častí, najmä rotujúcich nástrojov, môže viesť k vzniku poranení.
- ▶ **Zabráňte styku pokožky s odvrátnym kalom.**
- ▶ Prach z takých materiálov, ako je náter s obsahom olova, prach z niektorých druhov dreva, betónu/muriva/horniny s obsahom kremeňa a minerálov, ako aj kovu, môže byť zdraviu škodlivý. Dotýkanie sa alebo vdychovanie takéhoto prachu môže vyvolávať alergické reakcie a/alebo ochorenia dýchacích ciest používateľa alebo osôb nachádzajúcich sa v blízkosti. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, sa považuje za rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). S materiálom obsahujúcim azbest môžu narábať len kvalifikovaní pracovníci. Používajte čo najefektívnejšie odsávanie prachu. Používajte preto mobilný vysávač odporúčaný firmou **Hilti** na drevený prach a/alebo minerálny prach, ktorý bol prispôbený tomuto elektrickému náradu. Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Odporúča sa používať dýchaciu masku určenú pre príslušný druh prachu. Dodržiavajte predpisy pre obrábané materiály platné vo vašej krajine.
- ▶ **Diamantový jadrový vŕtací stroj a diamantová vŕtacia korunka sú ťažké. Môžu pomliaždiť časti tela. Používateľ a osoby zdržujúce sa v jeho blízkosti musia počas používania náradia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu, ochranné rukavice a bezpečnostnú obuv.**

### Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- ▶ **Presvedčte sa, že náradie je správne upevnené vo vŕtacej konzole.**
- ▶ **Dbajte na to, aby na vŕtacej konzole bol vždy namontovaný koncový doraz, pretože inak nie je zaručená bezpečnostná funkcia koncového dorazu.**
- ▶ **Uistite sa, že nástroje majú systém upínania zodpovedajúci a vhodný pre dané náradie a že sú riadne zaistené v upínaní nástrojov.**



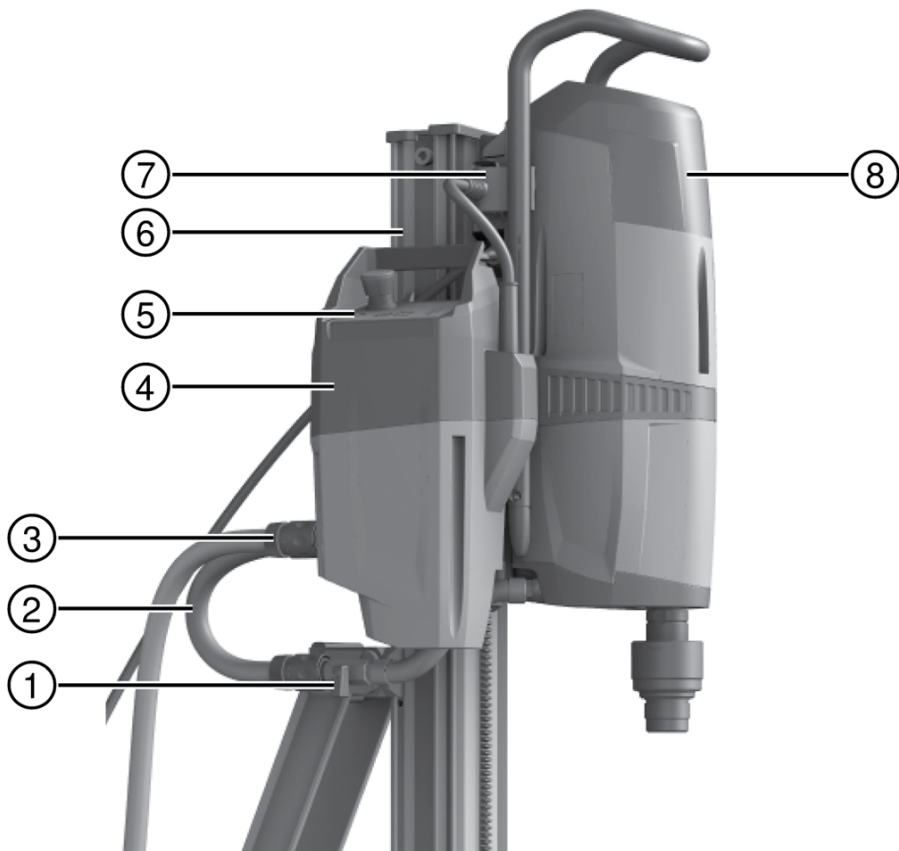
### Elektrická bezpečnosť

- ▶ Používanie predĺžovacích káblov s viacerými zásuvkami a používanie viacerých zariadení súčasne nie je dovolené.
- ▶ Zariadenie sa smie pripájať iba do dodatočne dimenzovanej siete s ochranným vodičom.
- ▶ Pred začatím práce skontrolujte v pracovnej oblasti výskyt skrytých elektrických vedení, plynových a vodovodných potrubí, napr. pomocou detektora kovov. Vonkajšie kovové časti náradia sa môžu stať vodivými v prípade, že pri práci dôjde napríklad k neúmyselnému poškodeniu elektrického vedenia. Takáto situácia predstavuje vážne nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Dávajte pozor, aby sa sieťový kábel pri posúvaní saní nepoškodil.
- ▶ Náradie nikdy neprevádzkujte bez dodaného prúdového chrániča PRCD (pre náradie bez PRCD – nikdy bez oddeľovacieho transformátora). Prúdový chránič PRCD skontrolujte pred každým používaním.
- ▶ Pripájacie vedenie náradia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia jeho výmenu zverte poverenému odborníkovi. Ak je sieťový kábel náradia poškodený, musí sa vymeniť za špeciálne upravený a schválený sieťový kábel, ktorý je dostupný prostredníctvom zákazníckeho servisu. Pravidelne kontrolujte predĺžovacie vedenia a ak sú poškodené, vymeňte ich. Poškodeného sieťového alebo predĺžovacieho kábla sa pri práci nedotýkajte. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Poškodené pripájacie a predĺžovacie vedenia predstavujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Zariadenie nikdy neprevádzkujte v znečistenom alebo vlhkom stave. Prach usadený na povrchu náradia, predovšetkým z vodivých materiálov alebo vlhkosť, môžu za nepriaznivých podmienok viesť k úrazu elektrickým prúdom. Znečistené zariadenia preto dajte v pravidelných intervaloch prekontrolovať v servise Hilti, najmä ak často opracovávate vodivé materiály.

### Pracovisko

- ▶ Vŕtacie práce si nechajte schváliť príslušným vedením stavby. Vŕtacie práce v objektoch alebo v iných štruktúrach môžu ovplyvniť statiku, najmä pri prerezaní ocelevej armatúry alebo nosných prvkov.
- ▶ Zariadenie namontované na vŕtacej konzole pri nie riadne upevnenej vŕtacej konzole nespúšťajte úplne nadol, aby ste zabránili prevráteniu.
- ▶ Sieťový a predĺžovací kábel spolu s hadicou vysávača alebo vývevy ved'te mimo dosahu pohyblivých častí náradia.
- ▶ Na vykonávanie prác smerom nahor je pri vŕtaní namokro povinne predpísaný systém na zachytávanie vody v spojení s použitím vysávača na vysávanie namokro.
- ▶ Na práce vykonávané smerom nahor je zakázané použiť upevňovanie pomocou vákua bez dodatočného upevnenia.
- ▶ Pri vŕtaní v horizontálnej polohe s upevnením pomocou vákuaovej základnej dosky (príslušenstvo) sa vŕtacia konzola nesmie používať bez prídavného istenia.

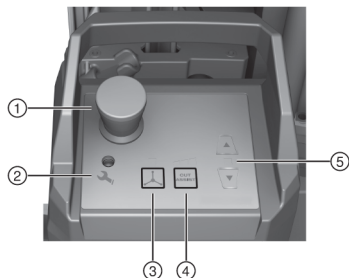
**3.1 Konštrukčné časti prístroja a ovládacie/obslužné prvky**



- ① Regulácia vody na diamantovom jadrovom vrtacom stroji
- ② Hadicové spojenie s diamantovým jadrovým vrtacím strojom
- ③ Prípojka pre prívod vody
- ④ Vrtacia posuvná jednotka

- ⑤ Ovládací a indikačný panel
- ⑥ Vrtacia konzola
- ⑦ Konektor pre zásobovanie prúdom a komunikáciu
- ⑧ Diamantový jadrový vrtací stroj

### 3.2 Ovládací a indikačný panel



- ① Spínač **núdzového zastavenia**
- ② Servisný indikátor
- ③ Tlačidlo a LED: **manuálny režim**
- ④ Tlačidlo a LED: Režim **CUT ASSIST**
- ⑤ Tlačidlá na nastavenie polohy s LED

### 3.3 Používanie v súlade s určením

Vrtacia posuvná jednotka DD AF-CA tvorí spolu s diamantovým vrtacím strojom a vrtacou konzolou, ktoré odporúča výrobca **Hilti**, automatický diamantový jadrový vrtací systém vhodný na jadrové vrtanie namokro do minerálnych materiálov.

- Jednotka DD AF-CA musí byť počas prevádzky vždy namontovaná na vrtacej konzole.
- Vrtacia jednotka musí byť vždy zaistená príchytkou a vhodnou kotvou.
- Jednotka DD AF-CA musí byť na účely prevádzky pripojená na zásobovanie chladenou vodou, ktorá zodpovedá minimálne údajom, ktoré sú uvedené v technických údajoch.

Dodržujte aj bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu týkajúce sa používaného príslušenstva.

Náradie, príslušenstvo a nástroje môžu byť zdrojom nebezpečenstva, ak ich používa nekvalifikovaný personál, nie sú odborné udržiavané alebo sa nepoužívajú v súlade s ich určením.

Okrem tohto návodu na obsluhu vždy dodržiavajte aj návody na obsluhu ostatných komponentov diamantového jadrového vrtacieho systému.

### 3.4 Rozsah dodávky

Vrtacia posuvná jednotka DD AF-CA, upevňovacia skrutka, návod na obsluhu

Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

### 3.5 Ovládací a indikačný panel

Spínač <b>núdzového zastavenia</b>	Núdzové zastavenie	Stlačte spínač <b>núdzového zastavenia</b> , aby ste proces vrtania okamžite zastavili. Diamantový jadrový vrtací systém je ešte napájaný prúdom, ale môže sa znova ovládať až po zrušení núdzového zastavenia.
	Zrušenie núdzového zastavenia	Aby ste núdzové zastavenie zrušili, otočte a vytiahnite spínač <b>núdzového zastavenia</b> a potom stlačte vypínač diamantového jadrového vrtacieho stroja.
Servisný indikátor	LED dióda bliká načerveno	Odstrániteľná porucha, napríklad nadmerná teplota. Pozri kapitolu „ <b>Odstránenie porúch</b> “.

<p>Servisný indikátor</p>	<p>LED svieti načer- veno</p>	<p>Odpojte systém od elektrickej siete a nanovo ho pripojte. Pozri kapitolu „<b>Odstránenie porúch</b>“.</p>
<p>Indikátor režimu (1) Tlačidlo <b>manuálneho režimu</b> (2)</p>	<p>LED svieti</p>	<p>Manuálne riadenie aktivované ručným kolieskom.</p>
	<p>LED dióda nesvieti</p>	<p>Automatické riadenie aktivované prostredníctvom CUT ASSIST.</p>
<p>Indikácia výkonu (3) Tlačidlo <b>CUT ASSIST</b> (4) / Nastavenie výkonu</p>	<p>Stlačením tlačidla  sa aktivuje manuálny režim. V manuálnom režime je uvoľnený prietok vody. Privádzaná voda vyteká z diamantovej korunky. Stlačením tlačidla  sa deaktivuje manuálny režim.</p>	
	<p>Pri prepnutí z manuálneho režimu sa CUT ASSIST aktivuje s plným výkonom. CUT ASSIST uvoľní prietok vody až pri navŕtaní a po skončení vŕtania zastaví prietok vody.</p>	
	<p>3 LED svietia</p>	<p>Plný výkon (prednastavenie po zapnutí).</p>
	<p>2 LED svietia</p>	<p>Stredný výkon (približne 85%).</p>
<p>Tlačidlo <b>nastavenia polohy saní</b> (5) Indikácia <b>nastavenia polohy saní</b> (6)</p>	<p>Opakovaným stlačením tlačidla  sa cyklicky prepínajú stupne výkonu. Stlačením tlačidla  sa CUT ASSIST deaktivuje.</p>	
	<p>Obidve tlačidlá sú k dispozícii len v režime CUT ASSIST a slúžia výlučne na nastavenie polohy saní, napr. pri montáži vŕtacej korunky. V režime CUT ASSIST sa musí ručné koliesko odstrániť.</p>	
	<p>LED svieti</p>	<p>CUT ASSIST aktivovaný, poloha saní sa môže nastaviť tlačidlami so šípkami.</p>
	<p>LED dióda nesvieti</p>	<p>CUT ASSIST deaktivovaný, poloha saní sa musí nastaviť ručným kolieskom alebo bežiacim, automatickým procesom vŕtania.</p>
	<p>LED bliká</p>	<p>Automatická detekcia prerazenia bola manuálne deaktivovaná. Diamantový jadrový vŕtací stroj nezastaví vŕtanie automaticky, keď sa prevŕta podklad.</p>

## 4 Technické údaje

### 4.1 Vlastnosti výrobku

Operačná hmotnosť	4,5 kg
Rozmery (D × Š × V)	361 mm × 193 mm × 133 mm
Výstupné napätie (DC)	5 V
Výstupný prúd	50 mA
Rýchlosť rotovania	0 ot/min ... 75 ot/min
Max. prípustný tlak vody v potrubí	≤ 6 bar
Minimálny prietok vody	≥ 0,5 ℓ/min
Max. teplota vody	≤ 30 °C
Trieda ochrany	Trieda ochrany I (s ochranným uzemnením)
Trieda ochrany (prach, voda)	IP 55

### 4.2 Menovité napätie

Menovité napätie	110 V	220 V ... 240 V	380 V ... 415 V
Menovitá frekvencia	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Menovitý prúd	0,6 A	0,4 A	0,25 A

## 5 Uvedenie do prevádzky a pracovné prípravy

### 5.1 Montáž vrtacej posuvnej jednotky

#### POZOR

**Nebezpečenstvo poranenia** Nebezpečenstvo v dôsledku náhodného spustenia diamantového jadrového vrtacieho stroja.

- ▶ Diamantový jadrový vrtací stroj sa nesmie pripájať na sieť počas prípravných prác.

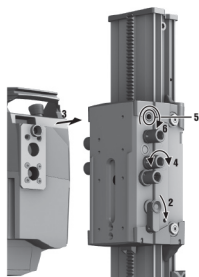
#### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo poranenia!** Vrtacia konzola sa môže pri nedostatočnom upevnení otáčať alebo prevrátiť.

- ▶ Pred použitím diamantového vrtacieho stroja upevnite vrtaciu konzolu pomocou kotiev alebo vákuovej základnej dosky na opracovávaný podklad.
- ▶ Používajte len kotvy, ktoré sú vhodné na daný podklad a dodržiavajte pokyny na montáž výrobcu kotiev.
- ▶ Vákuovú základnú dosku používajte len vtedy, keď je daný podklad vhodný na upevnenie vrtacej konzoly pomocou vákuu.

Vstupné napätie sa musí zhodovať s údajom na typovom štítku diamantového jadrového vrtacieho stroja. Spojte jednu 110 V vrtaciu posuvnú jednotku len s jedným 110 V diamantovým jadrovým vrtacím strojom.

Vrtacia posuvná jednotka sa smie pripojiť len na diamantové vrtacie stroje, ktoré na tento účel odporučá spoločnosť **Hilti**.



1. Skontrolujte, či sú vaše sane vhodné na montáž vrtacej posuvnej jednotky.
2. Zaareťujte sane pomocou aretácie saní.
3. Nasadzte vrtaciu posuvnú jednotku na sane.



Uistite sa, že vrtacia posuvná jednotka rovnomerne dosadá na podklad. Prípadne nastavte polohu saní tak, aby vrtacia posuvná jednotka správne dosadala.

4. Vsuňte upevňovaciu skrutku cez sane do vrtacej posuvnej jednotky.
5. Dotiahnite rukou upevňovaciu skrutku.
6. Odstráňte ručné koleso.
7. Spojte hadicu na zásobovanie vodou s diamantovým jadrovým vrtacím strojom.
8. Spojte prívod vody s vrtacou posuvnou jednotkou.
9. Skontrolujte mechanické spojenie medzi vrtacou posuvnou jednotkou a saňami.

### 5.2 Elektrické pripojenie


1. Odstráňte ochranné kryty z pripájacej zásuvky a spojovacieho kábla.



Na ochranu pred znečistením zasuňte ochranné kryty do seba.

2. Spojte spájací kábel s vrtacou posuvnou jednotkou.

## 5.3 Zabezpečenie chladenia vodou

-  Vrtacia posuvná jednotka ako aj diamantový jadrový vrtací stroj sú zariadenia chladené vodou. Pred obsluhou sa vždy uistite, že vstup vody chladiaceho okruhu vrtacej posuvnej jednotky je riadne spojený hadicou na zásobovanie vodou. To platí aj pre vrtanie nasucho. Uistite sa, že minimálny prietok vody, ako aj teplota vody zodpovedajú údajom uvedeným v technických údajoch.


## 6 Obsluha

### 6.1 Jadrové vrtanie

#### **NEBEZPEČENSTVO**


**Nebezpečenstvo poranenia nerešpektovaním nebezpečného priestoru!** Vrtacia posuvná jednotka sa nachádza po zapnutí vždy v režime Cut Assist a spustí automatický proces vrtania, pokiaľ je na diamantovom vrtacom stroji stlačený vypínač. Vrtacia korunka sa automaticky pohybuje proti vrtanému objektu.

- ▶ Zabezpečte, aby sa v nebezpečnom priestore nezdržiavali žiadne osoby!
- ▶ Oblasť medzi vrtacou korunkou a vrtaným objektom udržiavajte voľnú!

 **DÔLEŽITÉ!** Keď vrtacia posuvná jednotka nie je spojená s diamantovým jadrovým vrtacím strojom, núdzové zastavenie nefunguje!

**DÔLEŽITÉ!** Zapínanie a vypínanie iných prístrojov môže spôsobiť podpäťové a/alebo prepäťové špičky, ktoré môžu výrobné poškodiť. Ku generátoru alebo transformátoru nikdy nepripájajte a súčasne nepoužívajte iné prístroje!

### 6.2 Princíp činnosti CUT ASSIST

V režime CUT ASSIST sa proces vrtania začne po stlačení tlačidla  na diamantovom jadrovom vrtacom stroji. Navrtávanie pozostáva z 3 fáz:

1. Vrtacia korunka sa bez otáčania priloží na povrch vrtaného objektu. Systém rozpozná povrch a vrtaciu korunku umiestni s miernym odstupom pred povrch.
2. Prietok vody sa aktivuje a vrtacia korunka sa začne pomaly otáčať rýchlosťou navrtávania.
3. Vrtacia korunka sa priloží na povrch a systém vrtá rýchlosťou navrtávania, kým sa nedosiahne vhodná hĺbka navrtania.

Keď sa dosiahne hĺbka navrtania, systém pracuje automaticky s optimálnou rýchlosťou a optimálnym výkonom.

Ak vrtacia korunka narazí na výstuž, funkcia **Iron Boost** sa aktivuje. Výkon sa prispôbi, aby sa výstuž prerezala. Slabú výstuž pravdepodobne vrtacia posuvná jednotka nezistí a funkcia **Iron Boost** sa neaktivuje.

#### 6.2.1 Navrtávanie s malými priermi

Pre vrtacie korunky s priermi < 202 mm (< 8 in) sa odporúča navrtávať s nízkym tlakom a nastavenou rýchlosťou vrtania.

→ Po rozbehu vrtacej korunky (fáza 2) stlačte tlačidlo  na diamantovom jadrovom vrtacom stroji.

#### 6.2.2 Navrtávanie do existujúcich vedení vo vrtanom objekte

Keď má už vrtacia korunka vo vrtanom objekte vedenie, odporúča sa preskočiť stupeň navrtávania a vrtáť priamo s optimálnym výkonom a rýchlosťou.

→ Po rozbehu vrtacej korunky (fáza 2) stlačte tlačidlo  na diamantovom jadrovom vrtacom stroji.

#### 6.2.3 Hĺbkový doraz

Pri vrtaní slepých otvorov sa jednotka vrtacieho posuvu zastaví, hneď ako sane narazia na hĺbkový doraz.

#### 6.2.4 Automatická detekcia prerazenia

Pri vrtaní priechodných otvorov bez použitia hĺbkového dorazu sa vrtacia korunka vyrazí približne 3 cm cez priechodný otvor.

Na konci procesu vrtania sa vrtacia korunka automaticky posunie naspäť tak, aby len špic vrtacej korunky zostal vo vyvrtanom otvore. Zásobovanie vodou sa potom automaticky odstaví.

## 6.2.5 Deaktivácia automatickej detekcie prerazenia

Automatická detekcia prerazenia sa môže deaktivovať, napr. keď vrtáte veľmi hlboko alebo do heterogénnych podkladov s možnými dutými priestormi.



Funkcia **Iron Boost** zostane aktivovaná aj vtedy, keď je automatická detekcia prerazenia deaktivovaná.



### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo poranenia!** Osoby v nebezpečnom priestore sa môžu pri prerazení vrtacej korunky poraniť! Pri deaktivovanej automatickej detekcii prerazenia sa vrtacia korunka otáča aj po prerazení podkladu a nezastaví sa automaticky.

- ▶ Zabezpečte, aby sa v nebezpečnom priestore nezdržovali žiadne osoby.
- ▶ Namontujte hĺbkový doraz.

1. Stlačte tlačidlo
2. Súčasne stlačte tlačidlá a .
- ↳ LED indikácia **nastavenia polohy saní** bliká.
- ↳ Automatická detekcia prerazenia je deaktivovaná.



Automatickú detekciu prerazenia znova aktivujete tak, že zopakujete kroky 1 až 2 alebo systém vypnete a znova zapnete.

## 6.3 Vrtanie s CUT ASSIST



### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo poranenia!** Rotujúce ručné koleso môže viesť k poraniam.

- ▶ Odstráňte ručné koleso zo saní, kým začnete vrtáť CUT ASSIST.



Keď v režime CUT ASSIST stlačíte na diamantovom jadrovom vrtacom stroji tlačidlo , automatické prispôbenie výkonu sa pri narazení na výstuž vypne. V dôsledku toho musíte na konci procesu vrtania sami ovládať výkon pri navítaní výstuže.

1. Aktivujte prietok vody tak, že stlačíte tlačidlo .
- ↳ Voda vyteká z diamantovej korunky.
2. Aktivujte režim CUT ASSIST tak, že stlačíte tlačidlo .
3. V prípade potreby prispôbte výkon tlačidlom .
4. Spustíte proces vrtania podľa opisu v kapitole „Princíp činnosti CUT ASSIST“. → strana 10

## 6.4 Vrtanie v manuálnom režime

1. Stlačte tlačidlo .
- ↳ Prietok vody sa aktivuje a chladiaca voda vyteká z diamantovej korunky.
2. Uskutočnite vrtanie, ako je uvedené v návode na obsluhu pre diamantový jadrový vrtací stroj.

## 6.5 Prestávky v práci a skladovanie pri nízkych teplotách

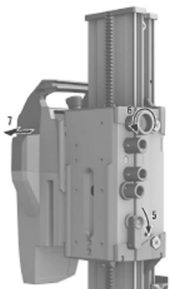
Pri teplotách pod 4 °C (39 °F) sa musí voda vo vodnom okruhu pred prestávkami v práci dlhšími ako jedna hodina alebo pred skladovaním vyfúkkať stlačeným vzduchom.



Na vyprázdnenie vodného okruhu musí byť diamantový jadrový vrtací stroj zásobovaný napätím a musí byť spojený s vrtacou posuvnou jednotkou.

1. Odpojte zásobovanie vodou od vrtacej posuvnej jednotky.
2. Otvorte reguláciu vody na diamantovom jadrovom vrtacom stroji.
3. Nastavte 3-cestný ventil na **vrtanie namokro**.
4. Stlačte tlačidlo .
5. Pomocou stlačeného vzduchu (max. 3 bar) vyfúknite vodu z vodného okruhu.

Vrtacia posuvná jednotka sa môže demontovať nezávisle od diamantového jadrového vrtacieho stroja.



1. Vytiahnite spojovací kábel vrtacej posuvnej jednotky z pripájacej zásuvky diamantového jadrového vrtacieho stroja.
2. Namontujte ochranné kryty na spojovací kábel a pripájaciu zásuvku.
3. Oddelte spojenie hadice na zásobovanie vodou od diamantového jadrového vrtacieho stroja.
4. Zaareťujte sane pomocou aretácie saní.
5. Zaisťte vrtáciu posuvnú jednotku pred neúmyselným pádom a povoľte upevňovaciu skrutku.
6. Odstráňte vrtáciu posuvnú jednotku.

## 7 Starostlivosť, preprava a skladovanie

### 7.1 Starostlivosť a údržba/oprava

#### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!** Vykonávanie údržby a opravy so zapojenou sieťovou zástrčkou môže viesť k závažným poraneniam a k popáleninám.

- Pred akoukoľvek údržbou a opravami vždy vytriahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!

#### Starostlivosť

- Pevne zachytenú nečistotu opatrne odstráňte.
- Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou.
- Kryt čistíte len mierne navlhčenou handrou. Nepoužívajte žiadne prostriedky na ošetrovanie obsahujúce silikón, pretože tie môžu poškodiť plastové časti.

#### Údržba a oprava

#### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!** Neodborné opravy na elektrických častiach môžu viesť k závažným poraneniam a popáleninám.

- Opravy elektrických častí smie vykonávať iba školený elektromechanik.
- Pravidelne kontrolujte všetky viditeľné časti a výskyt poškodení, ako aj bezchybné fungovanie ovládacích prvkov.
- V prípade poškodenia a/alebo poruchy funkcie výrobok nepoužívajte. Ihneď ho nechajte opraviť v servise firmy **Hilti**.
- Po prácach spojených so starostlivosťou a udržiavaním náradia pripevnite všetky ochranné zariadenia a skontrolujte ich fungovanie.

Aby bola zaistená bezpečná prevádzka, používajte len originálne náhradné súčiastky a spotrebné materiály. Nami schválené náhradné súčiastky, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).



## 7.2 Doprava a skladovanie

### Preprava

- ▶ Neprepravujte tento výrobok s namontovaným pracovným nástrojom.
- ▶ Dbajte na bezpečné držanie pri prenášaní.
- ▶ Po každej preprave pravidelne kontrolujte všetky viditeľné časti, či nie sú poškodené a ovládacie prvky, či správne fungujú.



### Skladovanie

- ▶ Tento výrobok skladujte vždy s vyťahnutou sieťovou zástrčkou.
- ▶ Tento výrobok skladujte na suchom mieste a mieste nedostupnom pre deti a nepovolane osoby.
- ▶ Po dlhšom skladovaní skontrolujte všetky viditeľné časti, či nie sú poškodené a ovládacie prvky, či správne fungujú.

## 8 Pomoc v prípade porúch

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš servis **Hilti**.

### 8.1 DD-AF CA nie je funkčný

Porucha	Možná príčina	Riešenie
 Servisný indikátor bliká.	Núdzové vypnutie stlačené.	▶ Odblokujte tlačidlo núdzového vypnutia a aktivujte vypínač na diamantovom jadrovom vrtacom stroji.
	Nadmerná teplota.	▶ Nechajte prístroj vychladnúť.
	Chyba komunikácie.	▶ Skontrolujte spájací kábel. Vytiahnite sieťovú zástrčku diamantového jadrového vrtacieho stroja zo zásuvky a znova ju vsuňte. Vypnite a opäť zapnite diamantový jadrový vrtací stroj.
 Servisný indikátor svieti.	Kritická chyba.	▶ Vytiahnite sieťovú zástrčku diamantového jadrového vrtacieho stroja zo zásuvky a znova ju vsuňte. ▶ Keď LED indikácie servisu ďalej svieti, kontaktujte servis <b>Hilti</b> .

### 8.2 DD-AF CA je funkčný

Porucha	Možná príčina	Riešenie
LED vrtacej posuvnej jednotky nesvietia, keď je stlačený PRCD diamantového jadrového vrtacieho stroja.	Chybné alebo znečistené zástrčkové spojenie.	▶ Vytiahnite sieťovú zástrčku diamantového jadrového vrtacieho stroja zo zásuvky. ▶ Skontrolujte zástrčkové spojenie medzi vrtacou posuvnou jednotkou a diamantovým jadrovým vrtacím strojom.
Kábel sa nedá spojiť s diamantovým jadrovým vrtacím strojom.	Zástrčkové spojenie je znečistené.	▶ Vytiahnite sieťovú zástrčku diamantového jadrového vrtacieho stroja zo zásuvky. ▶ Vyčistite zástrčkové spojenie. ▶ Pokúste sa znova vytvoriť zástrčkové spojenie bez vynaloženia sily.
Vrtacia posuvná jednotka sa nedá namontovať.	Puzdro so závitom pre upevňovacie skrutku blokuje.	▶ Vyčistite puzdro so závitom.
Ručné koleso sa nedá otáčať.	Aretácia saní je uzatvorená.	▶ Otvorte aretáciu saní.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Ručné koleso sa nedá otáčať.	Sane sú zablokované.	► Zabezpečte voľnú pohyblivosť saní.
Slabý prietok vody.	Chybný alebo blokovaný vodný ventil diamantového jadrového vrtacieho stroja.	► Skontrolujte, či je inštalácia prívodu vody správna. ► Skontrolujte, či nie je ventil blokovaný alebo chybný.
Motor vrtacej posuvnej jednotky beží, sane sa nepohybujú.	Vrtacia posuvná jednotka je namontovaná chybné.	► Skontrolujte mechanické spojenie medzi vrtacou posuvnou jednotkou a saňami.
Režim Cut Assist sa nedá aktivovať.	Spojenie s diamantovým jadrovým vrtacím strojom je chybné. Núdzové vypnutie stlačené.	► Skontrolujte zástrčkové spojenie. ► Odblokujte tlačidlo núdzového vypnutia a aktivujte vypínač na diamantovom jadrovom vrtacom stroji.
Proces vrtania sa spomaľuje alebo zastaví.	Diamantová vrtacia korunka je chybná (vyleštená, segmenty znížené).	► Naostríte diamantovú vrtaciu korunku alebo ju vymeňte.
	Chybné zástrčkové spojenie alebo poškodený kábel.	► Skontrolujte spojenie medzi vrtacou posuvnou jednotkou a diamantovým jadrovým vrtacím strojom.
	Diamantová vrtacia korunka uviazla.	► Odpojte diamantový jadrový vrtací stroj od elektrického napájania. ► Uvoľnite diamantovú vrtaciu korunku.
	Nedostatočné chladenie.	► Skontrolujte prívod vody a chladiaci okruh.
	Zastavenie pred dosiahnutím cieľa vrtania kvôli prechodu do mäkkého materiálu, ako napríklad dutá tehla, pôda alebo prírodný kameň.	► Znova spustíte proces vrtania.

## 9 Likvidácia

Nástroje značky **Hilti** je z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré nástroje na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákaznickom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.



- Elektrické prístroje, elektronické zariadenia a akumulátory nedávajte do domáceho odpadu!

## 10 RoHS (smernica o obmedzení používania určitých látok v elektrických a elektro-nických zariadeniach)

Pod nasledujúcim odkazom nájdete tabuľku nebezpečných látok: [qr.hilti.com/r5063](http://qr.hilti.com/r5063).

Odkaz na tabuľku RoHS nájdete na konci tejto dokumentácie ako QR kód.

## 11 Záruka výrobcu

- Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.



**Hilti Corporation**  
Feldkircherstraße 100  
9494 Schaan | Liechtenstein

**DD AF-CA (01)**

[2014]

2006/42/EC

EN ISO 12100

2014/30/EU

EN 62841-1

2011/65/EU

EN 62841-3-6

Schaan, 09/2018

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paolo Luccini".

**Paolo Luccini**

Head of Quality and  
Process-Management  
BA Electric Tools & Accessories

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Johannes Wilfried Huber".

**Johannes Wilfried Huber**

Senior Vice President  
Business Unit Diamond





Hilti Corporation  
LI-9494 Schaan  
Tel.:+423 234 21 11  
Fax:+423 234 29 65  
[www.hilti.group](http://www.hilti.group)



2164701



Hilti Connect